



Extrait de la revue **SingulierS** du 1^{er} trimestre 2011

Revue des parlers romans de la province de Luxembourg

Editeur responsable: P. Otjacques, rue de la Hette 19 - 6840 Neufchâteau

Rubrique : **Dès djins èt dès mèstîs d'ayîr**

En 1978, Michel Francard publiait « Dès mèstîs èt dès djins k' è vont », un ouvrage dans lequel il faisait revivre six métiers d'autrefois, d'après des témoignages et les textes de Rodolphe Dedoyard. Ce livre connu un réel succès puisqu'il fut réédité cinq ans plus tard, et est actuellement épuisé. Cette rubrique qui évoque les métiers d'autrefois, est écrite sur base de témoignages, et peut se concevoir comme le prolongement de cet ouvrage.

Dèçambe 1960 : in drole dë Noyé

Ernest BENOÎT pou l' Noyé 2010

(wallon de Villance)

Grève jènèrâle èt rapèl

Duspûs ène kinzin.ne dë djoûrs, i gn-è brâmint dë rmoûe mènâdje èt d' ram'tatam', dins lès viles : a Lîdje, a Brussèle, a Chârlèrwè, èt min.me a Anvers. C' èst la grève jènèrâle dins tote la Walonîe ! C' èst la paralizîe totâle : trins, trams, bus, transpòrts pa route... T't-afwèt èst adjalé : pou l' Noyé 1960 (vlà tout jusse 50 ans), lë payis èst paralizé !

Lë 25 dë dèçambe 1960, an rintrant dël grand mèsse dë dij eûres, djë rabrèsse ma fame èt lès-èfants. La gamine dë trwâs ans catoûne ôtoûr dël tôle avè sè ptit vélo a trwâs rûwes. Lë gamin è dij mwès, ma fame lë bagne, èt m' dit :

– Lë champète è vnu por vos tims d' mèsse, i v's è apwârté in bê papî ki n' vos frè nin plêji !

Djë rwète lë fâmeûs papî, an èfèt ça nè m' fwèt nin plêji. Djë sè min.me tot pèté, c' è-st-èn ordre de rejoindre dans un délai le plus bref et en uniforme. Lieu de rassemblement : Neufchâteau, caserne de la gendarmerie.

On sè rwète tos lès deûs come dès-awarés, pîs èle më dit :

– Vos n' astez nin tout seû, lë champète avot dja pwârté lès papîs a André Jourdan èt a Jean Kauffman.

Bon, c' èst nin l' tot, i fôt strimer l' uniforme k' èst tot nû. Vla deûs ans, dj' avot rintré lès mousmints kakis al jandârmerîe. In mwès après, lë Commandant dël brigâde dë Lîbin, l' adjudant Lambin èt lë MDL Baude m' avint apwârté in « kid bag » avè èn-uniforme bleû tot nû !... Dj' atind co lë Maréchal des Logis Baude më dîre : vous avez de la veine Mr Benoît, en étant versé dans la gendarmerie vous êtes tranquille, vous ne ferez plus de rappel !

Èh bin, pîs' k' i n' gn-ôre pupont d' rapèl, lë « kid bag » è volé bin rade ou gurnî. Ça ôrot sté vrê, si gn-avot nin yu sès poûrîes grèves la ! Mês èle sont bin la.

Djë monte ou gurnî ! Lë « kid bag » èst toudi la. Hop, sè la spale èt djë rdësvalè cate a cate lès dègrés. An arivant lôvô, ma fame më dit :

– Vos n' l' avez nin sayé cand on v' l' è apwârté ! Asteûre, si vos n' rintrez nin ddins, v's-ôrez bèle alûre.

Savez vitmint ça ! S' i fôt boudjer dès botons, djë l' va fwère du còp.

– Poucwè ç' ku djë n' rintërro nin ddins ? Djë sè ossi crô k' ène trûte après la froye !

Djë saye lë pantalon k' èst in pô sèrant

– Passez m' vitmint ça ! Djë va boudjer lès deûs dêrins boutons.



Lë « battle-dress » asteûre ! C' èst la min.me tchôze : in pô sèrant, c' èst nin grâve, la coustîre va arandjer ça. Lès botines asteûre, i gn-è deûs pwêres, dès nûves, èt dès vîes rusmèlées. La pwêre dè nûves sont dères come dès smèles dè bwès. Djè route avè ça come in tchèt tchôssé avè dès scrôyes dè djayes ! Djè mèt lès vîes ! Lès smèles sont afroyées, on s' crwârot dins dès pantoufes.

Djè tèlèfone a André Jourdan, pou 'nn-aler èssan ne. I prind sa vature, c' è-st-ène Borg Ward, marke ki n' ècisse pus asteûre. C' èst li ki s' occupe dè fwêre lè ramassadje. I pasrè an prêmî amon Jean Kauffman, pîs i pasrè m' prinde vès 15 eûres 30.

Djè lî dmande dè m' prinde amon ma seûr a Lîbin, pace k' on-z-èstot invités a marinde pou l' Noyé. André èst d' acwârd. Lè problème dè transpòrt èst arandjé. Mè bê frêre arive pou nos vnu kêre. Il èst tot sbaré dè m' vèy an uniforme, i n' èstot nin co ô courant.

– K' èst ç' kê t' fwès an tnûe d' jandârme ?

– Bin ! Tè wès, djè sè raplé ôs grèves !

– C' èst vrè ? Bin wête bin a twè, dè n' nin ramasser in pavé û in boulon sè l' cayî, sés', pace k' a Lîdje, i sont an trin d' tot sacadjer al gâre. Il aratchèt lès pavés dès rûwes, i câssèt lès vitrines, come dès vrès sôvadjes !

Djè lî fwèt sine dè s' têre, pou rapôjer ma fame, ki l' rëwête dè crèsse.

Arivés a Lîbin, ma seûr mè rwête :

– Oû vas-tu comme ça ?

– Djè va ou Tchêstê, mès après marinde seûlmint ; djè sè raplé ôs grèves ; lè rassan.nadje c' è-st-al casèrne dël jandârmèrie ou Tchêstê.

On prind l' apèro, on choûte lè posse, c' èst toudi la min.me ranguin.ne : trafic ferroviaire réduit, les grands magasins sont fermés, des piquets de grève empêchent l'accès aux petit commerces, l'armée est appelée à surveiller les centrales et les pylônes HT, les gares et les lignes ferroviaires. Bon ! C' èst nin co la guère, nè nos afolans nin, on n' va cand min.me nin poûri nosse marinde dè Noyé. I srè co timsps dè s'lamanter après.

On passe al tôle, c' èst malôjî d' côser d' ôtes tchôze kê dès grèves. Mè bê frêre côze dël mobilisâcion dè 1939 èt d' sa djoûrnêye à Bodange, lè dij dè mê 1940. Mès lès grèves cè n' èst nin a rmète par rapôrt al guère, kê dj' lî rëspond. Après marinde, Lèyon m' vèrse in ptit dijêstif, pîs in deûzime, ça tchandje lès-idêyes.

Arive trwàs eûres èt dmi, ça soune a l' uch. André Jourdan èt Djan sont a l'eûre.

– Avant de partir je vais prendre une photo di-st-èle Clotilde ma seûr.

On s' aligne tos lès trwàs dvant la fignèsse, èt vla lès trwàs mouskètêres dins la bwasse a imôdjies. Pîs c'èst lès « a rvèy » èt lès rabrèssadjes. Vo nos la vöye. Lè timsps èst brumeûsq, come nös idêyes, on n' copine wêre. Dins lès trwàs, i gn-è pont d' bèdlôd. Ostant vèy trwàs pèchons dins on bocô. Eûreûsmint, lè voyadje n' èst nin long. On-z-arive ou Tchêstê, pîs al casèrne.

Vo nos la stikés dins la jandârmèrie. Djè n' èstans nin lès prêmîs ! Mès nin lès dêrins non pus ! I n' fwèt nin fwârt clér dins la place, mès dins lès cés ki sont dèdjà la, i m' san.ne rëcnuche Michel Duterme dè Maissin, èt dins èn- ôte cwin, i m' san.ne vèy Albert Schnéder.

Arive l' Adjudant Bolle, avou lè Marèchal dès Lodjis Mouton. I nos souwête la binvnuê, pîs sins tchikter, désigne lès cés ki vont dins lès-ôtes brigâdes. T't-ossi vite désignés, i gn-è in jandârme dël brigâde an kèstion ki lès-èmon.ne. Èt ça va vite hin ! Sè ène dëmèy eûre, la place è sté vouûdêye. Djan Kauffman è-st-èvöye a Sint Hubêrt.

– C'est comment vos nom ? Dmande l' adjudant. On dmèrot colés yink conte dè l' ôte, come dès siamwas.



– Jourdan et Benoit, vous restez à Neufchâteau. I désigne co 5 û 6 noms ki demèrèt ou Tchèstê. Dj' esto bin binôje dè dmèrer avè André. On copinot dja dvant lès-èvèn'mints. Tote la dèrêye dè rapèl, on-z-è fwèt ékipe èssan.ne. Dins lès cés ki dmèrant ou Tchèstê, i gn-è Edgârd Guillaume d' Ôtchamps, ki vint d' ariver. Il è co l' uniforme kaki. Come i n' avot pont d' bleû uniforme, i è sté désigné planton tèlefonisse èt il î dèmeûrrè jusk' al fin.

On-z-è rachûré ... On n' irè nin fwère lè zwâve a Lîdje, ni a Charlerwè, ni a Brussèle. On ramplace lès jandârmes ki î sont vòye, zès ... ramasser lès boulons èt lès pavés.

Lès prêmîres nut' on l's è passêyes dins in dortwâr dè l' athénée. Bin ây don, c' n' èst nin pace k' on ramplaçot lès jandârmes al brigâde, k' i falot lès ramplacer dins lès lits !

Après on-z-è dwârmè dins ène classe, sè dèss payasses, sè l' èstrâde, pîs on nos è mètè dins difèrints etablismints. Nos deûs André, on nos è placés dins ène pitite ôbèrje sè la route dè Florenville, an face dè vî martchî. Djè n' mè souvint pus dè nom d' l' ôbèrje... Elle èstot tnûe pa in rtrètè dèl jandârmèrie, ki pa dzeûs l' martchî, fèjot fonccion d' huchî ou tribunal.

André èt mi on s' è pôrti la min.me tchambe èt l' min.me lit, tot l' rèsse dè rapèl. Al guère come al guère ! Dè tote façon, on n' avot nin l' chwas.

Lès djins èstint djintis, mès dj' avans sté sbarés cand on nos è dit kè l' èbèrjèmint astot a nös frês ! I gn-è falè in momint pou comprinde k' on n' èstot pès dèss milicyins a 10 frs par djoûr, mès dèss jandârmes avè l' salère dè jandârme... Mès cè n' èst k' al fin k' on nos l' è dit.

Lè londmwin dè noste anrôlèmint, on nos è distribuè tchèkin in fusik èt cink cârtouches. On nos è dit ossi k' on n' plot nin s' è sièrvu, pîs on nos è lèché tchamousser in bon momint dins la pîce. On èstot tertos a tóurner an rond come dèss tchfôs dins in cirkes. I gn-avot co rin d' adjançé. Djè dit a André :

– Dj' èspère k' on nos dèrè yôk a fwère, pace kè s' i fôt tóurner an rond come ça, djè va dèvnu fô. Si on dmande dèss volontères pou fwère n' importe cwè, djè m' prèstante sés' mi.

– Èt mi ossi, k' i m' rèspond. Nos vla d' acwârd.

Nosse prêmîre mission

– Il me faut deux volontaires pour aller à Respelt demande l'Adjudant !

I n' avot nin co fini sa frâze, kè nös dèts s' lèvint dja.

– Il s'agit d'aller chercher la carte d'identité d'un rappelé comme vous qui se trouve dans une autre brigade c'est chez Mr X à Respelt.

C' èstot ène cinse rêtirêye dèl route, a gôtche a l' intrêye dè viadje. Vo nos la vòye, nos deûs André, a pîd a Rsupê. Ça fwèt ène pitite trote. Arivés amon cès djins là, on bouche a l' uch. Ène pitite vîye fame, assez rondlète, avè dèss spèsses lunètes a trwas-cate cèkes, vint drovè. On lî dit c' k' on vint fwère.

– Intrez ! Nè dmèrez nin dvant l' uch !

An passant dins l' coridör, èle droûve l' uch dè stôle, èt crîe :

– Vinez in pô ! I gn-è lès jandârmes ki vnant kère lès papîs du gamin. Intrez al tchambe dèrî, il î fwèt pès tchôd. V' bwârez bin ène pitite goutte... Èt sins ratinde la rusponse, la brâve djint aligne lès vères sè la tôle.

Mon Diu, cand dj' è veû lès vères ! On n' vèyot nin a travièr, télmint k' il èstint niches. I n' avint bin chûre nin sté al vèssèle duspûs longtims ! Dj' è yu anvîe d' mète ma mwin dsus èt rfuser, mès come la brâve fame lè vèrsot d' si bon keûr, dj' è lèché voûder. Dj' è sté sèré pou avaler s' goutte la ! Djè l' è bèvu an spèpiant ! An plus', c' èstot ène likeûr sucrêye dèsgostante. Sè l' tims k' on discutot, la mère du djon.ne ome nos è apwârtè lès papîs rèclamés. Mès èlle èrva t't-ossi vite ou stôle. La brâve djint è volè rvoûder ène deuzime goutte, mès ç' còp ci, dj' è dit « non mèrci savez madame », on n' vè nin crankier an-z-èralant !

– Vos n' plez mô avè ça don ! C' èst nin si fwârt kè ça !



– C’ èst vos ki l’ dijez la, mès djè sin bin k’ si dj’ è rbwès yinc, djè va z-èssz bèrzingue. Èt pîs on-z-è an sèrvice, ça nos è dësfindu d’ bwâre. La dsus, on prind l’ uch, èt « a rvèy madame ».

An rêvnant, André m’ dit :

– C’ èstot nin si fwârt kë ça, va ! On plot z-è rbwâre yink sins awèr la chike sés’.

– Djè n’ avot nin peûr d’ awèr la chike ! Mès dj’ avo peûr d’ awèr la chite... Pou-z-èsse fwârt ! Bin chûr kë non, ça n’ î éstot nin, mès cand dj’ ê veûs lès vères, télmint niches, k’ on n’ vèyot nin a travièr, djè n’ avo nin anvê d’ bwâre

– Djè n’ ê rin veû mi ! Di-st-i André.

– Âh bin, tant mieûs ! Di-dj’ ! Ça vaut mî come ça ! Mès si on-z-è la courante, tins dël nutîe, on sôrè bin poucwè.

On-z-è rintré al casèrne, mission accomplie, èt vla ène vèsprêye k’ on n’ s’ ôrè nin anoyé.

An patrouye

In djoûr, on nos-è voyé an patrouye sè la route dè Rcoigne. Djè n’ më sovint pès poucwè. Nos vla vòye fusik an bandouyêre. Dvant d’ ariver a Vêrlin.ne, jusse al hôteûr dël route dè Tournay, on s’ arète pou rwêter dè çantin.nes, pou n’ nin dîre dè miles ramiers, sè lès-ôbes èt sè lès tchamps. Jamwès djè n’ ‘nn-avot veû ostant !

– Âh ! Si on-z-avot in fusik dè tchèsse ! Èt dè fin plomb, di-dj’ a André. – Ayî, i gn-è moyin d’fwêre ène fâmeûse fricassêye, ki m’ rèspond, mès i fôt co lès aprotcher èt ça c’ èst nin ôjî.

Ène vwature s’ arète adlé nos-ôtes, c’ èst Georges Arnould ki va fwêre dè couûses ou Tchèstê. On copine in pô, pîs on lî dmande dè novèles dè Viance :

– I n’ gn-è rin d’ nû di-st-i, pont d’ mwârt èt nolu k’ a vnu ô monde.

On continûe nosse tchèmin jusk’ a l’ intrêye dè Lamouline, pîs on fwêt dmi toûr. An-z-èralant, djè sinto ène douleûr dins l’ talon, èt pus on s’ raprotchot dè Tchstê, pus dj’ avo mô èt pîs dj’ clèpo. Mès pou rintrer, djè sayo dè n’ nin l’ moustrer. Dj’ avo trop peûr d’ èsse ègzanté d’ marche. Djè di a André :

– Timps dël pôse dè mîdi, dj’ îrè al fârmacîe.

Cand on-z-è sôrtè d’ nosse trwâs ètwales, dj’ intèr amon l’ apotikêre, èt djè lî èsplike më mô. I m’ rêwête an riant, (mi djè n’ riyon nin !) :

– Vous êtes un rappelé, k’ i m’ dit. Djè confirme an ochant la tièsse. Je parierais bien que vous avez choisi de mettre des chaussures usagées alors que vous avez des nouvelles, di-st-i. Djè confirme co, an ochant l’ cabu ! Vous pouvez être sûr que votre mal vient de là. J’en suis même persuadé parce que j’ai eu exactement le même problème quand j’ai été mobilisé en 1940. Mettez les nouvelles bottines, même si elles sont un peu dures au début et revenez me voir si ça ne va pas, di-st-i. Mais je veux bien mettre ma main au feu si vous revenez, du moins pour ce mal.

Dj’ ê fwêt ç’ kë l’ apotikêre è dit, èt picote à migote, lè mô è ‘nn-alé. Adon, dj’ ê sondjé ôs fantassins d’40, ki dvint fwêre dè marches dè 50 à 60 kilomètes par djoûr ! Èt pa dè còps dpus. Lès cés k’ ont fwêt come mi, tchôsser dè solés k’ ont sté afroyés sè dè ôtes pîds, hè bin, lès pôves malèrèûs, il èstint dja strupiés dvant l’ combat !

Lè djoûr dè dvant l’ novel an, on-z-èstot an patrouye « arme à la bretelle » a Hamîpré. Arivés a hôteûr dè l’ èglîje, on rascontère in militèrè dè l’ aviâcion ki nos salûes. Djè l’ rêconu, c’ è-st-èn-ancyin camarâde dè l’ISJ dè Sint Hubert. C’ èst Alphonse Bossart dè Lîbin. On copine in pô, pîs i nos conte k’ il èst an condjî amon s’ frère, k’ èst curé a Hamîpré. Sa mère èt sa seûr dèmèrèt avè li. La môjon d’ Lîbin è sté vindûe après la mwârt dè pére Bossart.

– Vnez dîre bondjoûr a m’man, ça lî frè plêji dè rvèy dè cnuhances, èt pîs ène jate dè bon café vos frè dè bin. Come tout bon jandârme ki s’ rèspecte, on n’ è nin dit nèni. Èt vo nos la vòye al cûre, sè la vòye d’ Arlon.

(à suivre)